

—1—2025—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.331

Publisher : Kanuma City Office

はつこう かぬましやくしょ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■New Year's greeting

Kanuma City Mayor Shoichi Matsui

Happy New Year.

Last year, the Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA was opened in Kanuma City, and many people came to visit. This year marks the 20th anniversary of the merger of Kanuma City and Awano Town. We will be holding various events to celebrate with all the citizens.

In 2025, we will make Kanuma a "town that is kind to everyone," a town of collaboration and co-creation. We will make Kanuma a city where everyone says, "I love Kanuma!"

■新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。

昨年、鹿沼市は「スノーピーク鹿沼キャンプフィールド&スパ（Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA）」ができて、多くのひとが来てくれました。

今年は、鹿沼市と栗野町が合併して20年です。色々なイベントを開催し、市民のみなさんとお祝いします。

2025年は、「だれにもやさしいまち（みんなにやさしいまち）」協働・共創のまち（みんなで一緒につくるまち）にしていきたいと思います。みなさんから「鹿沼大好き！」と言われる市にします。



かぬましちょう まつしいしやういち
鹿沼市長 松井正一

■Holiday and Night-time Emergency Medical Services in January

■1月の休日・夜の救急医療

First, please contact the emergency telephone consultation desk. まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Children ☎ #8000 or ☎ 028-623-3511 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

Adults ☎ #7119 or ☎ 028-623-3344 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Holiday and Night-time Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Please call before you go. 行く前に電話をしてください。

Day 昼	Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry	Night 夜	Internal Medicine and Pediatrics
	Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)		Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

■We will send you the withholding tax slips for the National Pension Plan and the Employees' Pension Plan.

Utsunomiya West Pension Office Customer Service Center ☎ 028(622)4281(Voice guidance ①→②)

We will start sending you the withholding tax slips in mid-January with the amount of your pension and withholding tax for 2024. This is necessary for your tax return. Please keep it in a safe place. We will not send the certificate to recipients of disability pensions or survivor's pensions.

OPension dial ☎ 0570(05)1165

If you have lost your Gensen Choshuhyo (withholding tax slips) or have not received it, please call the Pension Dial. When calling, you will need your basic pension number and pension code.

■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります 宇都宮西年金事務所 お客様相談室☎028(622)4281(音声案内①→②)

2024年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。

大切にしておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送られません。

〇ねんきんダイヤル

☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

Days 曜日	Reception time 受付時間
Monday 月曜日	8:30~19:00
Tuesday to Friday 火～金曜日	8:30~17:15
2 nd Saturday of the month 第2土曜日	9:30~16:00

※If Monday is a national holiday, the service is available until 19:00 on the following day.

※The service is not available on national holidays and from December 29 to January 3.

※月曜日が祝日の場合、次の日は19:00まで受付します。

※祝日、12月29日～1月3日は、利用できません。

■Some people will see an increase in child allowances

Kosodate Shien Ka Kodomo Kyufu Gakari (Child Care Support Division - Child Benefits Section) ☎ 0289(63)2172
City Hall 2nd floor, Window #4

Some people will see an increase in child allowances from the October 2024 payment (the amount deposited in December).

City hall sent letters on December 5th to those whose child allowances increased, and transferred two months' worth of child allowances on December 11th.

Some people cannot increase their child allowances unless they go through the necessary procedures. If you have any questions, please ask at city hall.

■児童手当が増える人がいます

子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172
市役所2階 ④番窓口

2024年10月分(12月に振り込まれる分)から児童手当が増える人がいます。

児童手当が増えた人に、市役所から12月5日に手紙を送り、12月11日に2か月分の児童手当を振り込みました。

手続きをしないと児童手当が増えない人がいます。わからないことがあったら市役所に聞いてしてください。

■Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

No249 Azuma-cho 1chome

※For more details, contact Vacant House Countermeasures Section.

■空き家バンクおすすめ物件

No249 東町1丁目



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

※詳しくは、空き家対策係へ。

■Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Garbage collection will be held on January 13th (Monday, national holiday)

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 1月13日(月)はごみ収集があります。

East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	West side of Kurokawa river 黒川西側
Burnable garbage 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル

★Drain water before disposing of kitchen scraps (e.g., food scraps).

Drain water to reduce odor. The amount of garbage will also be reduced.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Be careful of strokes

Kenko-ka, Shimin Kenko-gakari

(Citizen's Health Section, Health Division) 0289(63)8312

Many people die from strokes in winter. One of the causes is heat shock. A sudden change in temperature, such as moving from a warm room to a cold room, can cause a significant change in blood pressure. A large change in blood pressure can lead to stroke. Reduce the temperature difference in your house.

If you experience any of the following, call an ambulance immediately.

・ One side of the face goes down ・ speech fails ・ double vision ・ very strong headache ・ inability to stand, etc.



■脳卒中に気をつけましょう

健康課市民健康係0289(63)8312

冬は脳卒中で死亡する人が多いです。原因のひとつはヒートショック(heat shock)です。あたたかい部屋から寒い部屋に移動した時など、急に温度が変わると血圧が大きく変わります。血圧が大きく変わると、脳卒中などになることがあります。家の中の温度の差を少なくしましょう。

下に書いたようなことがあったら、すぐに救急車を呼んでください。

・ 顔の片側が下がる ・ 言葉が出てこない ・ 物が二重に見える ・ とても強い頭痛 ・ 立つことができない など



■ Every January is Life in Harmony Promotion Month

Immigration Bureau of Japan https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/04_00067.html

ALL TOGETHER FESTIVAL <https://alltfes.jp/>

■毎年1月はライフ・イン・ハーモニー推進月間です (Life in Harmony Promotion Month)

出入国在留管理庁 https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/04_00067.html

「オール・トゥギャザー・フェスティバル」 <https://alltfes.jp/>

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: January 15 (Wednesday) 10:00~12:00 *Please make an appointment by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens



英語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 1月15日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対 象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木 	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

